

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 811.111

doi: 10.18522/2070-1403-2025-109-2-147-154

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЦВЕТОВЫМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ СЛОВАРЕЙ)

© *Ольга Николаевна Родина*

Тюменский индустриальный университет, г. Тюмень, Россия

o_rodina2605@mail.ru

Аннотация. Исследуются английские фразеологизмы с цветовым компонентом «black», «white», «red», «blue», «green», «brown», «grey», «yellow», «pink» с позиции выражения ими денотативного значения. Предложены и охарактеризованы 12 тематических групп («Feelings», «Appearance», «Behavior», «Health», «Knowledge», «Business», «Authority», «Politics», «Event», «Food», «Language», «Danger»). Установлено, что тематические группы представлены субстантивными, глагольными и компаративными адъективными фразеологизмами, в ряде групп встречаются фразеологические омонимы, синонимы, антонимы и архаизмы. Показано, что английские фразеологизмы с цветовым компонентом обеспечивают наименование предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д., связанных с человеком и сферами его деятельности.

Ключевые слова: английский язык, цветовая картина мира, фразеологизмы с цветовым компонентом, английские словари, тематические группы, денотативный аспект.

Для цитирования: Родина О.Н. Тематические группы фразеологизмов с цветовым компонентом (на материале английских словарей) // Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 109. № 2. С. 147-154. doi: 10.18522/2070-1403-2025-109-2-147-154

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Thematic groups of phraseological units with a color component (based on English dictionaries)

© *Olga. N. Rodina*

Tyumen Industrial University, Tyumen, Russian Federation

o_rodina2605@mail.ru

Abstract. The article examines English phraseological units with the color component “black”, “white”, “red”, “blue”, “brown”, “green”, “grey”, “yellow”, “pink” from the position of expressing their denotative meaning. Twelve thematic groups are proposed and characterized (“Feelings”, “Appearance”, “Behavior”, “Health”, “Knowledge”, “Business”, “Authority”, “Politics”, “Event”, “Food”, “Language”, “Danger”). It is established that the thematic groups are represented by substantive, verbal and comparative adjectival phraseological units; in a number of groups, phraseological homonyms, synonyms, antonyms and archaisms are found. It was shown that English phraseological units with a color component name objects, properties, processes, states, situations, etc. associated with a person and the spheres of activity.

Key words: the English language, color picture of the world, phraseological units with a color component, English dictionaries, thematic groups, denotative aspect.

For citation: Rodina O.N. Thematic groups of phraseological units with a color component (based on English dictionaries). *The Humanities and Social Sciences*. 2025. Vol. 109. No 2. P. 147-154. doi: 10.18522/2070-1403-2025-109-2-147-154

Введение

Актуальным направлением современной лингвистической науки остается изучение фразеологических единиц, которые «заполняют лакуны в лексической системе языка», ... обеспечивают «наименование познанных человеком (новых) сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д.» (А.В. Кунин) [12, с. 4]. Особый научный интерес в области английской фразеологии вызывают фразеологизмы с цветовым компонентом. Значительная часть работ в рамках *сравнительно-сопоставительной лингвистики* посвящена анализу структурных, семантических и лингвокультурологических особенностей фразеологизмов с цветовым компонентом на материале родственных [1; 6; 7; 13; 18; 20] и неродственных языков [1; 8; 9; 21].

В современных лингвистических исследованиях английские фразеологизмы с цветовым компонентом изучаются в различных аспектах. Так, ряд исследований посвящен выявлению особенностей семантики цветового компонента в составе английских фразеологизмов (В.А. Борисенко, О.А. Жарина, М.В. Самофалова и др.) [6], рассмотрен их коннотативный аспект значения, в частности, особенности эмотивного (Т.Б. Пасечник, И.Г. Савельева) [15] и оценочного (Е.А. Шабашева) [21] компонентов фразеологического значения. Подавляющее большинство фразеологизмов с цветовым компонентом связано с человеком и разнообразными сферами его деятельности что побуждает авторов к исследованию функционирования фразеологизмов с цветовым компонентом в различных типах речевого дискурса: деловом (А.И. Контанистова, Т.Н. Федуленикова) [11], публицистическом (А.Ю. Команова, Н.В. Зимовец [10], М.В. Самофалова [17]), юридическом (О.Н. Осадчая) [14].

В рамках лингвокультурологического подхода предложена тематическая классификация фразеологизмов с цветовым компонентом «black», «red» и «white» (О.Л. Бессонова, Ю.Н. Еременко-Григоренко) [5], отражающая их лексико-семантическое многообразие. Актуальность данного исследования связана с дальнейшим изучением английских фразеологизмов с цветовым компонентом «black», «white», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow», «pink» с позиции их структурной организации по денотативному признаку, что позволит выявить значимые аспекты мировосприятия англичан, отраженные в цветовой фразеологической картине мира.

Объектом исследования являются английские фразеологизмы с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow» и «pink». Предметом исследования выступает денотативный аспект значения английских фразеологизмов с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow», «pink». Цель исследования – выявить и описать тематические группы английских фразеологизмов с цветовым компонентом «black», «white», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow», «pink» с позиции выражения ими денотативного аспекта значения. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи: 1) составить выборку фразеологизмов с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «green», «grey», «yellow», «pink», «brown» на материале английских словарей и проанализировать их денотативный компонент фразеологического значения; 2) распределить фразеологизмы с обозначенными цветовыми компонентами на тематические группы по денотативному признаку и кратко их охарактеризовать.

Теоретическую основу исследования составили труды по английской фразеологии (Н.Н. Амосова [2], А.В. Кунин [12]), публикации, посвященные изучению лексико-семантических особенностей английских фразеологизмов с цветовым компонентом (О.Л. Бессонова, Ю.Н. Еременко-Григоренко [5], В.А. Борисенко, О.А. Жарина, М.В. Самофалова [6]) и их денотативному аспекту фразеологического значения (Н.Ш. Амридинова [3], Р.А. Аюпова [4], Т.А. Танцура [19]).

В процессе исследования применялись методы: сплошной выборки, анализа, синтеза, семантического описания. Материалом исследования послужили данные из английских фразеологических словарей [22; 23; 24; 25]. Объем выборки, анализируемой в работе, составил

219 английских фразеологизмов с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «green», «brown», «grey», «yellow», «pink».

Научная новизна исследования заключается в том, что предпринята попытка структурирования английских фразеологизмов с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «green», «grey», «yellow», «pink», «brown» по денотативному признаку, что позволило выявить значимые аспекты мировосприятия англичан, отраженные в цветовой фразеологической картине мира. Теоретическая значимость состоит в том, что результаты исследования вносят определенный вклад в дальнейшую разработку проблемы изучения фразеологизмов с цветовым компонентом в английском языке. Практическая значимость работы определяется возможностью применения результатов исследования в учебном процессе с целью расширения и углубления лингвокультурологических знаний у обучающихся.

Обсуждение

В современных лингвистических исследованиях широко представлен анализ английских фразеологизмов с цветовым компонентом в контексте особенностей их семантики (В.А. Борисенко, О.А. Жарина, М.В. Самофалова и др.). Коннотативный аспект фразеологического значения выдвигается на передний план. Так, английские фразеологизмы с цветовым компонентом изучаются с точки зрения их эмоционального, экспрессивного и оценочного потенциала (Т.Б. Пасечник, И.Г. Савельева [15], Е.А. Шабашева [21]). В ряде работ отмечается необходимость обращения к денотативному аспекту значения фразеологизмов (Н.Ш. Амридинова [3], Р.А. Аюпова [4], Т.А. Танцура) [19], так как прежде всего, фразеологизмы называют предметы, свойства, процессы, состояния, ситуации и т.д. (А.В. Кунин) [12].

Распределяя фразеологизмы с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow», «pink» на тематические группы по денотативному признаку, мы опирались на следующие теоретические положения. Во-первых, денотативный аспект – это «объем понятия, реализуемого на основе вычленения минимума обобщающих признаков денотата» [12, с. 91]. Во-вторых, тематическая группа – это «выделенная в пределах семантического поля или независимо от него лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т.е. по обозначению реалий действительности» [16].

В результате денотативного анализа были выявлены следующие тематические группы (далее – ТГ) английских фразеологизмов с цветовым компонентом «white», «black», «red», «blue», «green», «grey», «yellow», «pink»:

1. В ТГ «Business» (42 ФЕ) содержательно объединены фразеологизмы с цветовым компонентом «black» (6 ФЕ), «red» (7 ФЕ), «white» (6 ФЕ), «blue» (3 ФЕ), «green» (11 ФЕ), «pink» (3 ФЕ), «brown» (2 ФЕ) и «grey» (4 ФЕ) с денотативным значением «business», которые употребляются для обозначения предметов, явлений и действий, имеющих отношение к компании, например, black market – «черный» рынок, white-glove treatment – *безукоризненное обслуживание*, black gold – «черное» золото и т.д.) и ее деятельности, например, экологической (green politics – *политика охраны окружающей среды*) и финансовой (green paper – *бумажные деньги в больших количествах*, redline, bleed white – *выкачать все деньги* и т.д.), а также трудоустройству и увольнению сотрудников (pink slip – *уведомление об увольнении*), их опыту (green hand – *новичок, неопытный человек*) и указывают на принадлежность людей к определенной профессии (black-collar worker – *тот, кто работает в творческой сфере*, the men in grey suits – *бизнесмены, политики и государственные чиновники*).

2. В состав ТГ «Feelings» (32 ФЕ) входят фразеологизмы с цветовым компонентом «black» (6 ФЕ), «red» (7 ФЕ), «white» (1 ФЕ), «blue» (6 ФЕ), «green» (3 ФЕ), «pink» (1 ФЕ) и «grey» (1 ФЕ), имеющие денотативное значение «feelings» и обозначающие негативные эмоциональные состояния: депрессию (have a Blue Monday, black cloud), панику (in a blue funk – *в панике*), сильное смущение (have a red face), чрезмерное возбуждение (white heat – *доведенный до белого каления*), ревность/зависть (green-eyed monster – *ревнивый/завистливый человек*), мрачность и безрадостность (black look – *угрюмый взгляд*, as black as thunder – *мрачный как туча*) и негативные реакции (have a blue fit, have a pink fit – *разозлиться*, go red – *покрас-*

нет от смущения и стыда, wear the green willow – горевать по любимому, get one grey hair from – поседеть в результате стресса).

3. ТГ «Appearance» (24 ФЕ) включает в себя фразеологизмы с цветовым компонентом «black» (8 ФЕ), red (6 ФЕ), white (6 ФЕ), grey (2), brown (1), blue (1) с денотативным значением «appearance», например: (black as a skillet / as coal, as night / as pitch / as the ace of spades / as ink – очень темный цвет), red as a beet / as a cherry / as a poppy / as a rose / as a ruby / as blood – очень красный цвет), white as the driven snow / as a ghost – очень бледный, lily-white – белоснежный, brown as a berry – загорелый a black eye – синяк под глазом, grey hair, blue hair – пожилой возраст, Dorian Gray – образ нестареющего человека и т.д.

4. ТГ «Behavior» (41 ФЕ) содержит фразеологизмы с цветовым компонентом black (14 ФЕ), red (2 ФЕ), white (11 ФЕ), blue (4 ФЕ), green (3 ФЕ), brown (1 ФЕ) и yellow (5 ФЕ) с денотативным значением «behavior», которые обеспечивают наименование особенностей характера человека (например, white hat – добродетельный, black-hearted – злой, подлый, yellow belly – трусливый и т.д.), его поведения (например, give someone a black eye – подпортить чью-либо репутацию, get a black eye – «занятать» свою репутацию, brown-nose – льстить) и репутации (например, a black sheep – паршивая овца, a big white chief – влиятельный человек и т.д.).

5. В состав ТГ «Authority» (18 ФЕ) входят фразеологизмы с цветовым компонентом «white» (2 ФЕ), «black and white» (3 ФЕ), «red» (3 ФЕ), «blue» (6 ФЕ), «blue and white» (1 ФЕ) «green» (1 ФЕ), «grey» (2 ФЕ) с денотативным значением «authority», например: the White House – правительство США, gray eminence – влиятельное лицо, действующее за кулисами, blue coats – полицейские, blue and white – полицейская машина.

6. ТГ «Event» (18 ФЕ) содержит фразеологизмы с цветовым компонентом «white» (4 ФЕ), «black» (5 ФЕ), «red» (5 ФЕ), «blue» (2 ФЕ), «green» (1 ФЕ), «brown» (1 ФЕ) с денотативным значением «event», обеспечивающие наименование различного рода событий, ситуаций, локаций и т.д., например: a white wedding – традиционная свадьба, red-letter day – очень важный день, black tie – официальное мероприятие, black Friday – Черная пятница (день распродажи), Great White Day – театральный район Бродвея в Нью-Йорке и т.д.

7. ТГ «Politics» (14 ФЕ) включает в себя фразеологизмы с цветовым компонентом «red, white and blue» (1 ФЕ), «red» (6 ФЕ), «blue» (3 ФЕ), «green» (1 ФЕ), «yellow» (2 ФЕ) и «pink» (1 ФЕ), номинирующие процессы и явления, имеющие отношение к политике, избирателям (yellow-dog Democrat, blue wave voters и т.д.), выборам (blue state, red state, red wave и т.д.), политическим взглядам людей (bleed red, white, and blue, better dead than red и т.д.).

8. В состав ТГ «Health» (9 ФЕ) включены фразеологизмы с цветовым компонентом «white» (3 ФЕ), «black» (1 ФЕ), «blue» (1 ФЕ), «green» (1 ФЕ), «pink» (3 ФЕ) с денотативным значением «health», которые обеспечивают наименование состояния здоровья, например: white coat syndrome – артериальная гипертензия, green about the gills – выглядит больным, blue in the face – измотанный, be in the pink – в прекрасном состоянии и т.д.) и принадлежность людей к профессии, например, men in white coats – люди в белых халатах (врачи).

9. В ТГ «Language» (8 ФЕ) содержательно объединены фразеологизмы с цветовым компонентом «white» (1 ФЕ), «black» (1 ФЕ), «blue» (2 ФЕ), «grey» (1 ФЕ), «yellow» (3 ФЕ) с денотативным значением «language», обозначающие явления, имеющие отношение к СМИ (yellow journalism, yellow journalist, yellow press, white nose), к проблемам (a grey area, a black mark), и характер речевого действия (talk blue streak, dip into the blue).

10. ТГ «Food» (8 ФЕ) включает фразеологизмы с цветовым компонентом «black» (1 ФЕ), «red» (1 ФЕ), «green» (2 ФЕ), «yellow» (2 ФЕ), «brown» (2 ФЕ). Их семантика раскрывается через лексемы с денотативным значением «cooking», «beverage», «lunch», «dish», «restaurant», например: yellow grease – масло для приготовления пиццы, Black Russia – алкогольный напиток, brown bag – ланч, Chinese green – ярко-зеленый растительный краситель из Китая, as green as grass – испорченный (о продукте), red-sauce parlor – итальяно-американский ресторан.

11. ТГ «Danger» (7 ФЕ) представлена фразеологизмами с цветовым компонентом «white» (1 ФЕ), «black» (1 ФЕ), «red» (4 ФЕ), «yellow» (1 ФЕ) с денотативным значением «danger» для обозначения сигнала, знака, места и т.д., например: a red zone – *опасная зона*, a black spot – *опасное место на дороге*, white flag – *белый флаг (сигнал поражения)*, red flag – *красный флаг (сигнал опасности)*.

12. ТГ «Knowledge» (6 ФЕ) объединяет фразеологизмы с цветовым компонентом «black» (2 ФЕ), «red» (1 ФЕ), «blue» (3 ФЕ), содержание которой раскрывается лексемами с денотативным значением «knowledge», «research», «university», «information», «data», «thinking», например: blue book (*detailed information*), blue-sky research (*research without a particular application in mind*), redbrick university (*campuses made with red bricks*) и т.д.

Вышеперечисленные ТГ представлены субстантивными (black – *официальное мероприятие*, white sale – *распродажа предметов домашнего обихода*) и глагольными (to ride in on a white horse – *прийти на помощь*, to tell white lie – *солгать во спасение*) фразеологизмами. В составе ТГ «Feelings» и «Appearance» распространены компаративные адъективные фразеологизмы (as black as thunder – *черный как туча*).

Важно отметить, что фразеологизм с цветовым компонентом может входить в состав двух ТГ, что объясняется омонимией. Приведем некоторые примеры омонимичных фразеологизмов:

1. *The locals were absolutely fascinated with our lily-white skin* [25]. (ФЕ lily-white (pure white in color) отнесена к ТГ «Appearance»).

You're being naïve if you think the top business people are lily white [25]. (ФЕ lily-white (totally honest) отнесена к ТГ «Behaviour»).

2. *I'm no expert, but I'm pretty sure we shouldn't eat bread that has sports as green as grass* [21]. (ФЕ as green as grass (very green in color) отнесена к ТГ «Food»).

This is very important job, so I can't understand why they hired someone who's as green as grass [25]. (ФЕ as green as grass (very inexperienced) отнесена к ТГ «Business»).

3. *He was in total disbelief when he received a pink slip from his boss today* [25]. (ФЕ pink slip (a notice of termination from an employer) отнесена к ТГ «Business»).

You can't even drive in your own driveway without a pink slip [25]. (ФЕ pink slip (a learner's permit for driving an automobile) отнесена к тематической группе «Authority»).

В рамках одной тематической группы имеют место фразеологические синонимы, например: as white as a ghost, as white as a sheet, as white as snow, white around the gills – *очень бледный цвет лица* и фразеологические антонимы, например: brown thumb – *отсутствие навыков садоводства* – green thumb – *наличие навыков садоводства*; white as a sheet – *очень бледный цвет лица* – red as a beet – *очень красный цвет лица*.

В ряде тематических групп наблюдается наличие фразеологических архаизмов, которые не учитывались нами при распределении по группам, например: black as a raven's wing, black as a raven, black as (one's) hat – *очень темный цвет*, yellow-dog contract – *обязательство рабочего о невступлении в профсоюз*.

Выводы

Таким образом, в данной работе был проанализирован денотативный компонент фразеологического значения английских фразеологизмов с цветовым компонентом «black», «white», «red», «blue», «brown», «green», «grey», «yellow», «pink». В результате распределения фразеологизмов по денотативному признаку выявлено 12 тематических групп, а именно: «Feelings», «Appearance», «Behavior», «Health», «Knowledge», «Business», «Authority», «Politics», «Event», «Food», «Language», «Danger». Тематические группы представлены субстантивными, глагольными и компаративными адъективными фразеологизмами.

В рамках тематических групп встречаются фразеологические омонимы, синонимы, антонимы и архаизмы. Структурная организация фразеологизмов с цветовым компонентом «black», «white», «red», «blue», «green», «grey», «yellow», «pink» по денотативному признаку позволила выявить значимые аспекты мировосприятия англичан, отраженные в цветовой фразеологической картине мира. В результате показано, что английские фразеологизмы с цвето-

вым компонентом обеспечивают наименование предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д., связанных с человеком и сферами его деятельности. Перспектива дальнейшего исследования видится в изучении структурной организации английских фразеологизмов с цветовым компонентом по денотативному признаку в различных типах речевого дискурса.

Список источников

1. Алиева П.Г. Цветовой код культуру во фразеологизмах разных языков // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 3 (100).
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии / Издательство стереотип. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ». 2017. 216 с.
3. Амриддинова Н.Ш. Актуализация денотативно-сигнификативной семантики фразеологических единиц (на материале английского языка) // Вестник ЧелГУ. 2011. № 10.
4. Аюпова Р.А. Сигнификативно-денотативный макрокомпонент фразеологического значения в словарной статье и контексте // Вестник УРАО. 2008. № 3.
5. Бессонова О.Л., Еременко-Григоренко Ю.Н. Фразео-тематическая классификация фразеологических единиц с компонентом-цветообозначением в английском языке // Вестник Донецкого национального университета. Серия Д: Филология и психология. 2022. № 2. С. 3–9.
6. Борисенко В.А., Жарина О.А., Самофалова М.В. Структурно-семантические особенности английских фразеологизмов с компонентом цветообозначения // Успехи современной науки и образования. 2016. Т. 6. № 12. С. 92–95.
7. Бояркина А.А., Попова Л.Г., Шведова И.В. Символика синего/голубого цвета в английских и немецких публицистических текстах // Litera. 2021. № 10.
8. Быйык Я.А., Арсентьева Е.Ф. Полные и частичные фразеологические единицы с колоративным компонентом в английском и турецком языках // Вестник ТГПУ. 2015. № 1 (39).
9. Глебова Е.А., Тисленкова И.А., Бганцева И.В. Лингвокультурные концепты цвета в английском, французском и русском языках (на материале фразеологических единиц с цветовым признаком) // Верхневолжский филологический вестник. 2021. № 1 (24). С. 145–151.
10. Команова А.Ю., Зимовец, Н.В. Фразеологизмы с элементами цветообозначений (на примере англоязычной прессы) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 6-1 (60). С. 120–124.
11. Контанистова А.И., Федуленкова Т.Н. Семантические особенности фразеологизмов с цветовым компонентом в английской деловой терминологии // Вестник Череповецкого государственного университета. 2023. № 3 (114).
12. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. 2-е изд., перераб. М.: Высшая школа, Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. 381 с.
13. Матасова О.В., Уфимцева О.А. Лексико-семантическая группа цветообозначений в современных германских языках // Известия Саратовского университета Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2019. № 3.
14. Осадчая О.Н. Специфика цветообозначения в юридическом дискурсе (на материале английских и русских фразеологизмов) // Litera. 2024. № 1.
15. Пасечник Т.Б., Савельева И.Г. Какого цвета чувства? (на материале английских идиом с цветообозначениями) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2019. Т. 10. № 3. С. 714–721.

16. Российский гуманитарный энциклопедический словарь. М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС: СПб.: Филол. фак. С.-Петерб. гос. Ун-та, 2002. – URL: https://humanities_dictionary.academic.ru
17. Самофалова М.В. Особенности реализации фразеологических единиц с компонентом «цвет» в англоязычном газетном дискурсе // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 107. № 6. С. 193–197.
18. Седых Н.Д. Анализ фразеологизмов английского языка с компонентом цветообозначения // Тенденции развития науки и образования. 2019. № 56-11. С. 65–68.
19. Танцура Т.А. Сигнификативный и денотативный аспекты фразеологического значения (на примере фразео-семантической группы «Неудача») // МНКО. 2019. № 4 (77).
20. Ульянова Н.Н., Хлыстунова Ю.Ю. Структурные и семантические особенности фразеологических единиц с компонентом цветообозначения (на материале английского и немецкого языков) // Аллея науки. 2019. Т. 2. № 2 (29). С. 283–288
21. Шабашева Е.А. Фразеологические единицы с компонентом «цвет» в русском и английском языках: аксиологический аспект // Автореф. дис. канд. филол. наук. Калининград, 2012. 24 с.
22. Collins dictionary of Idioms. Harper Collins Publishers, 1997. 514 p.
23. Oxford dictionary of idioms // Oxford University Press Inc. 2004. 352 p.
24. Cambridge dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
25. Free dictionary. – URL: <https://idioms.thefreedictionary.com>

References

1. Alieva P.G. Color code of culture in phraseological units of different languages // World of science, culture, education. 2023. No. 3 (100).
2. Amosova N.N. Basics of English phraseology / preface by O.I. Brodovich. Stereotype Publishing House. M.: Book House “LIBROKOM”. 2017. 216 p.
3. Amriddinova N.Sh. Actualization of denotative-significative semantics of phraseological units (based on the English language) // Bulletin of Chelyabinsk State University. 2011. No. 10.
4. Ayupova R.A. Significant-denotative macrocomponent of phraseological meaning in a dictionary entry and context // Bulletin of the Ural State University. 2008. No. 3.
5. Bessonova O.L., Eremenko-Grigorenko Yu.N. Phraseological and thematic classification of phraseological units with a color-designation component in the English language // Bulletin of Donetsk National University. Series D: Philology and Psychology. 2022. No. 2. P. 3–9.
6. Borisenko V.A., Zharina O.A., Samofalova M.V. Structural and semantic features of English phraseological units with a color-designation component // Successes of modern science and education. 2016. Vol. 6. No. 12. P. 92–95.
7. Boyarkina A.A., Popova L.G., Shvedova I.V. Symbolism of blue/light blue in English and German journalistic texts // Litera. 2021. No. 10.
8. Byyik Ya.A., Arsentyeva E.F. Full and partial phraseological units with a color component in English and Turkish // Bulletin of TSGPU. 2015. No. 1 (39).
9. Glebova E.A., Tislenkova I.A., Bgantseva I.V. Linguocultural concepts of color in English, French and Russian (based on phraseological units with a color feature) // Upper Volga Philological Bulletin. 2021. No. 1 (24). P. 145–151.
10. Komanova A.Yu., Zimovets N.V. Phraseologisms with elements of color designations (on the example of the English-language press) // Philological sciences. Theoretical and Practical Issues. 2016. No. 6-1 (60). P. 120–124.

11. *Kontanistova A.I., Fedulenkova T.N.* Semantic features of phraseologisms with a color component in English business terminology // Bulletin of Cherepovets State University. 2023. No. 3 (114).
12. *Kunin A.V.* Course of phraseology of the modern English language: textbook. for institutes and faculties of foreign languages. 2nd ed., revised. M.: Higher. school, Dubna: Publishing center "Phoenix", 1996. 381 p.
13. *Matasova O.V., Ufimtseva O.A.* Lexical and semantic group of color designations in modern Germanic languages// News of Saratov University Nov. series. Series: Philology. Journalism. 2019. No. 3.
14. *Osadchaya O.N.* Specificity of color designation in legal discourse (based on English and Russian phraseological units) // Litera. 2024. No. 1.
15. *Pasechnik T.B., Savelyeva I.G.* What color are feelings? (based on English idioms with color designations) // Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Theory of language. Semiotics. Semantics. 2019. Vol. 10. No. 3. P. 714–721.
16. Russian Humanitarian Encyclopedic Dictionary // M. Humanitarian Publishing Center VLADOS: Philological Faculty. St. Petersburg State University. 2002. – URL: https://humanities_dictionary.academic.ru (accessed 12.11.2024).
17. *Samofalova M.V.* Features of implementation of phraseological units with the “color” component in English newspaper discourse. The Humanities and Social Sciences. 2024. Vol. 107. No 6. P. 193–197.
18. *Sedykh N.D.* Analysis of English phraseological units with a color designation component // Trends in the Development of Science and Education. 2019. No. 56-11. P. 65–68.
19. *Tantsura T.A.* Significative and denotative aspects of phraseological meaning (on the example of the phraseological-semantic group “Failure”) // MNKO. 2019. No. 4 (77).
20. *Ulyanova N.N., Khlystunova Yu.Yu.* Structural and semantic features of phraseological units with a color designation component (based on the English and German languages) // Alley of Science. 2019. Vol. 2. No. 2 (29). P. 283–288
21. *Shabasheva E.A.* Phraseological units with the component “color” in Russian and English languages: axiological aspect // Author's abstract. dis. candidate of philological sciences. Kaliningrad, 2012. 24 p.
22. Collins dictionary of Idioms. Harper Collins Publishers, 1997. 514 p.
23. Oxford dictionary of idioms // Oxford University Press Inc. 2004. 352 p.
24. Cambridge dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
25. Free dictionary. – URL: <https://idioms.thefreedictionary.com>

Статья поступила в редакцию 29.01.2025; одобрена после рецензирования 17.02.2025; принята к публикации 19.02.2025.

The article was submitted 29.01.2025; approved after reviewing 17.02.2025; accepted for publication 19.02.2025.